

(英) 安德鲁·兰 选编
杵成俊 译

THE
GREEN
FAIRY BOOK

绿色童话书

The Green Fairy Book

四川出版集团
四川文艺出版社



安德鲁·兰十二色童话系列

ANDREW LANG'S FAIRY BOOKS

(全译本)

主编 刘荣跃

《蓝皮童话书》 The Blue Fairy Book(1889)

《红皮童话书》 The Red Fairy Book(1890)

《绿皮童话书》 Green Fairy Book(1892)

《黄皮童话书》 The Yellow Fairy Book(1894)

《粉红皮童话书》 The Pink Fairy Book(1897)

《灰皮童话书》 The Grey Fairy Book(1900)

《紫皮童话书》 The Violet Fairy Book(1901)

《深红皮童话书》 The Crimson Fairy Book(1903)

《褐皮童话书》 The Brown Fairy Book(1904)

《橙黄皮童话书》 The Orange Fairy Book(1906)

《黄绿皮童话书》 The Olive Fairy Book(1907)

《淡紫皮童话书》 The Lilac Fairy Book(1910)

绿皮童话书——外国优秀童话精选之三

(英)安德鲁·兰 编

朴成奎 译

目录

孩子们最喜爱的读物（译本总序）·····刘荣

跃

序言·····安德鲁·兰

德鲁·兰

1. 咒语“马德斯冲”·····

2. 蓝鹦鹉·····

3. 国王的女儿吉尔卢格·····

4. 小国王洛克的故事·····

5. 吹牛的故事·····

6. 是豺还是虎？·····

7. 梳子和项圈·····

8. 宰相的感谢·····

9. 胆小鬼桑巴·····

10. 库普蒂和伊马尼·····

11. 小马娅奇遇记·····

12. 强中更有强中手·····

13. 绿衣骑士·····

14.	法师的五个箴言
15.	金头鱼
16.	朵拉妮
17.	缎子医生
18.	公山羊和国王
19.	佐尔维西娅的故事
20.	贪多必失
21.	乌龟的命运
22.	蛇王子
23.	森林里的王子与公主
24.	聪明的织布工
25.	终于知道害怕的男孩
26.	耐心等待就会有希望
27.	铁手杖
28.	仙女甘佳娜的罪与罚
29.	沉默的公主
	译后记
	主编简介

孩子们最喜爱的读物(译本总序)

刘荣跃

孩子们最喜欢读什么书?小说、散文、诗歌、戏剧、历史……?不,是童话故事!这是由于童话的特点与孩子们自身的天性最相吻合,最为接近。孩子们是天真烂漫的,而童话正是讲述的天真烂漫的故事。它通过丰富的想象和夸张来塑造形象,反映生活,用有趣的故事让儿童懂得许多人生的道理,懂得什么是美德与邪恶。童话故事一般情节神奇曲折,生动浅显,对自然物往往作拟人化的描写,因此很适合儿童的接受能力,这也正是童话最受孩子们喜爱的原因。

童话是“美丽的故事”,这是我国著名翻译家、学者江枫先生在与我的一次谈话中,对童话所作的高度概括。江老曾给童话作这样的题词:“童话是点亮智慧明灯的火种,是真善美的花和果,如梦,如画,”正表明了童话的美丽这一特点。似花如画,多么美丽的情景啊!主编完这套约近两百万字的大书后,我对此也深有同感。我觉得童话的美主要体现在两个方面,一是就故事内容而言所表现出的思想美,二是就故事形式而言所表现出的形象美。

在思想美方面,童话总是通过一个个富有魅力的故事,让孩子们懂得了什么是人应具有的美德,从而也就明白了什么是人应避免和克服的邪恶。这对于让孩子从小树立正确的人生观是很有好处的。应该说童话是让孩子们接受启蒙教育的一种重要形式,这种教育不是采取单调乏味的说教——此种方式一定收不到良好效果——而是通过讲述生动有趣的故事来实现的。“寓教于乐”,正是童话的一大特点。孩子们可以从轻松愉快的阅读中,或从听老师父母讲述这些美妙的故事中,知道许多人生道理。

人生的美德不外有正直、善良、勤劳、勇敢、坚强、真诚、友好、礼貌、刻苦等,而这些美德在本系列书相关的故事中都可以读到。追求幸福生活的故事,在童话中占了相当大的比例。是啊,谁不希望过

上幸福的生活呢？我们努力学习和工作，不正是在追求幸福吗？——这种幸福既包含着为社会、为人类作出自己的成绩和贡献，又包含了自身物质和精神水平的提高，两者是相辅相成的。要想获得真正意义上的幸福，你必须努力具备上述种种美德。你一定要做一个正直善良的人，同时还应该勇敢坚强。幸福总是来之不易的，但只要你不懈努力，她最终会属于你——这就是许多童话反映的主题。如在《蓝皮童话书》中，《白猫》这篇童话说明了功夫不负有心人，美好的东西不是轻易可以得到的，但只要坚持到底就能取得胜利。《汉索和格瑞多》表现了主人翁的机智与聪明，在摆脱重重困境、历尽艰辛之后终于获得幸福。《红皮童话书》中的《山楂花公主》、《不死的科希凯尔之死》、《玫瑰公主》、《好心的小老鼠》、《奇异斑马》等，《紫皮童话书》中的《桐特勒沃德的故事》等，都通过不同的故事情节表现了同样的或类似的主题。没有付出就没有收获，一份耕耘一份收获，就是这个道理。

与人为善，善有善报，恶有恶报，是不少童话故事力求表现的另一主题。人一生要正直善良，要与邪恶作斗争。你对别人好别人也会对你好；假如你不走正道，而去作恶多端，做对人对社会不利的事，你最终会自食其果。如在《黄皮童话书》中，《霜王的故事》告诉人们，贪心邪恶最终是没有好结果的，伤害他人最终自己会遭到报应。类似的童话有本书中的《女巫》、《大克劳斯与小克劳斯的故事》等，《蓝皮童话书》中的《青铜戒指》、《睡莲》、《金发公主的故事》等，《红皮童话书》中的《中魔的金丝雀》等。哦，还有《蓝皮童话书》中的那篇《小拇指》，可恶的食人魔一心想害那七个小男孩，结果怎么样？他却害了自己的七个小女儿！害人终害己，这是那个食人魔所得到的沉痛教训。

再来看看其它一些美丽的童话所讲述的各种美好道理吧。《黄皮童话书》中的《太阳英雄之死》强调一种实干精神，表明美名不是靠吹出来的，而是干出来的；我们要力求“名副其实”而不徒有虚名。

《蓝皮童话书》中的《青铜戒指》通过一个富有传奇色彩的故事，强调人们具有合作精神的重要性。如果因为功劳问题而互不相让，结果只会大家倒霉。《神奇的羊》让我们看到一个喜欢奉承的国王，他的三个女儿中大的两个爱奉承他，总是得到好处；最小的女儿对父王怀有真爱，喜欢说实话而不爱奉承，结果吃了不少苦。这是奉承者一时得利的表现，不过我们可以相信无论国王还是他的两个大女儿，最终都不会有好结果。因为以奉承而得利只是暂时的，而真爱带来的快乐才会持久。《四十大盗》是一篇有名的童话，阿里巴巴“芝麻开门”的故事家喻户晓。谁不希望变得富有？但一定不要变得贪心贪婪——如果这样，即使有很多钱你也不会幸福。真可谓是金钱面前见人心，阿里巴巴发现财宝后，由穷变富，因为他心地善良，不贪心；而他的哥哥卡西姆却见钱眼开，贪婪无比，结果遭致不幸。金钱是个好东西，但你必须用到正道上。在《红皮童话书》中，我们从《挪卡》的故事里看到，一个人如果很聪明但不好好发挥，其聪明便毫无用处，还不如一个虽不够聪明但做事认真、脚踏实地工作的人。我们常说的“笨鸟先飞”就是这个道理。

上述一个个美好的人生道理，都是以神奇的想象、美妙的故事为载体传达给小读者们的，所以它们很有吸引力，颇容易被孩子吸收。想象力是一个人非常可贵的东西，人有了丰富的想象力就会产生巨大的创造力。世界因为有了人类神奇的想象而变得丰富多彩，绚丽多姿。童话的这种神奇的想象对于培养孩子们的思维大有好处。可以说奇妙的想象贯穿了童话的始终，没有想象就没有童话。我在主编这些童话的过程中，常常为作者奇妙的想象所吸引，觉得太神奇了！（我们这一代人，小时候几乎没读到过童话，现在到了不惑之年也算是饱餐了一顿，补上了这一课吧。所以我觉得今天的孩子们真是幸运。）

你看《紫皮童话书》中的《桐特勒沃德的故事》，“公鸡叫第二遍时，就会出现椅子，跟在桌子后面飞进去，然后是葡萄酒、苹果以及其它水果，全都会自动飞进去。每个人酒足饭饱之后，小老头再次

敲击石头，金公鸡会再次啼叫，于是菜肴、桌子、椅子和盘子又会飞进石头里面。”那情景多么美妙！又如，“女孩想说话，可是还没来得及道出自己的千恩万谢，小老头就用银杵在她的头上轻轻敲了三下。霎那间，艾尔萨晓得自己变成了一只鸟：自腋下展出了翅膀，双脚变成了鹰爪，鼻子变成尖尖的鸟喙，羽毛布满了全身。然后她飞上高空，向上朝着白云飞翔，仿佛她生来就是只鹰似的。”由人一下变成了一只展翅高飞的鹰，那是怎样的一种体验啊！我们知道现实生活中这是不可能的，但作为童话，想象确实具有了它无比的魅力。再如《红皮童话书》中《气象胡子农夫》里这样的描写：“鹰吃饱休息后，老妇从鹰的尾上拔下一根羽毛，把男人安放在那根羽毛的位置上，之后鹰就带着他飞走了，但他们午夜时才赶到气象胡子农夫那里。”“‘我来了！’气象胡子农夫尖叫着，冲出了门。但是马已经抖落了笼头，突然跳进一个池塘，变成了一条小鱼。气象胡子农夫向他追去，把自己变成一根长矛。于是杰克把自己又变成一只野鸽，而气象胡子农夫又变成一只鹰，追着鸽子并抓咬他。一位公主这时正站在王宫里的窗户前观看他们打斗。”类似想象丰富、构思奇特的精彩描写在童话中比比皆是，孩子们自可在快乐有趣的阅读去尽情欣赏。

本童话系列包括十二色十二部作品，是从众多外国童话中精选出来的一套十分著名的优秀童话，具体编选情况原编者已在有关序言中说明。总体而言，作品内容丰富，可读性强，情节引人，能紧紧抓住读者，并从中给人启迪。这些童话故事扬善避恶，催人进取，寓教于乐。原著封面分别为蓝、红、紫、黄等十二种颜色，由此编成十二部书，在世界上很有影响。

这套书的原编者安德鲁·兰(1844-1912)是一位英国学者，诗人，荷马专家及翻译家，以写童话故事和翻译荷马史诗著称。他曾就学于圣安德鲁大学和牛津大学，在默顿学院享有公开竞争取得的研究员地位。1875年迁居伦敦。他很快因在《每日新闻》等报上发表评论文章而闻名。他在《法国古代民歌民谣》和《特洛伊城的海伦》等诗中

显示出诗才。《该隐的标记》和《调停者》两书显示出他写小说的才能。他所编著的世界童话故事集获得了盛赞殊荣，载入史册。他自己创作的童话故事《费尔尼利的黄金》、《普里吉欧王子》和《潘托弗里亚的里卡多王子》等则成为著名儿童读物。他毕生研究荷马史诗，所著《荷马的世界》是一部重要学术著作。

衷心希望这套书能受到广大读者的喜爱，我们因此会为自己的付出感到十分欣慰。对于书中的缺点和不足，诚恳希望读者、专家、同仁不吝指出，我们今后一定努力完善。

2009年3月于天府之国·简阳

前言

谨以本书献给斯黛拉·玛格丽特·奥雷恩

致亲爱的读者：

本书是多彩童话丛书的第三本，也可能是最后一本了。这套丛书中最先问世的是《蓝色童话》。之后，孩子们，你们向我要更多的故事，于是我们又编写了《红色童话》。当你们又想要更多的故事时，绿色童话就被汇编成书了。这套丛书中的故事来自许多不同的国家，有些来自法国，有些来自德国，有些来自俄国、意大利、苏格兰和英格兰，还有一个来自中国的故事。尽管这些国家在许多事上存在分歧，但他们全都喜欢童话故事。

为什么他们都喜欢童话呢？毫无疑问，那是因为很久很久以前，人们的知识水平很低，思想都和小孩子差不多。在人类学会写作新闻、教义、小说和长诗之前，他们就开始互相讲故事了——比如你在童话书中读到的那些故事。人们相信女巫能把人变成野兽，于是野兽也能开口说话；魔戒能使它的主人隐身……他们相信故事里的一切奇迹。随着世界变得成熟起来，人们由蒙昧走向开化，许多没有被写在纸上的童话渐渐被人遗忘了，但老爷爷、老奶奶们仍然记得它们，而且会把它们讲给自己的小孙儿们。随着时光流逝，等到这些小孙儿们也变成了老爷爷、老奶奶，他们也仍记得这些故事，还会把它们讲给自己的孙儿们。所以说，早在人们学会读书、写字之前（更别说印刷术了），这些故事就在民间广泛流传了。

最早用文字记录的童话故事来自约瑟夫时代的埃及，已经有 3500 年的历史了。古希腊诗人荷马把他知道的故事都记载在一首叫《奥德塞》的长诗中，距今也有 3000 年了，我希望你们以后可以读读这本书。在这本书里，你会发现能把人变成猪的女巫、从笨巨人的眼睛里生出来的人、“黑暗帽子”、以及后来杀死巨人的杰克所穿的“神行靴”。这些童话是世界上最古老的故事，它们是古时候的人们编写出

来用来娱乐的，它们现在仍然让孩子们感到开心，同时也吸引着那些童心未泯的大人们。

毫无疑问，本书中的一些故事是虚构的，这不仅是为了让人开心，也是为了劝人向善。比如你看，许多童话里的男孩子对野兽都很友好，而且彬彬有礼、宽宏大量、勇敢无畏，所以在他的旅途中，他总能一帆风顺。显然这些故事是想让听众都成为善良、不自私自利、有礼貌又勇敢的人，这就是这些故事的寓意所在。不过说到底，我们是为了开心、而不是为了上一堂道德课才读童话的。现在有些大人常说这些故事对孩子们不好，因为它们不是真的，里面没有女巫、没有会说话的野兽，尤其因为故事里有人被杀掉——比如邪恶的巨人。但我想你们在读了这些故事后，很容易就能辨别出故事里哪些是真的，哪些是编的。再说，我从来没听说哪个孩子因为读到杰克杀死了巨人，就去杀掉了一个高高大大的人；也没听说过谁因为读了童话，就对他的继母不好（如果他有继母的话）。因为在童话里，继母都是讨厌的角色。就连童话里那些吓人的怪兽，它们现在也不会跳出来吓唬你了。不管它们在很久、很久以前做过什么，它们已经不再在这个世界上游荡了。它已经变成了石头，你可能会在博物馆里见到它的化石。所以我不担心你们会害怕故事里的那些巫师和巨龙。另外，你看，就算那些怪物法力无边，也总有一个勇敢的男孩或女孩成为了它们的主人。

本书里的部分故事，比如《半只小鸡》，是写给很小的孩子们的。另一些故事是写给大一点的孩子们看的。几个最长的故事，如《冰冷的心》，和其它被编出来的故事不同，是由像奥诺伊夫人和凯吕斯伯爵等聪明的男女作家们，在大约 200 年前用法语写成的。现在可能没有多少人，甚至没人能写出非常出色的童话故事了。因为他们不再相信自己笔下的童话故事了，而且他们总想变得比老天赐给他们的那副德性更聪明些。

所以，我们谨在此为你们献上最后一批古老的故事作为礼物，希望你们喜欢它们，也希望你们感激格林兄弟，是他们从老奶奶们口中

记录的这些故事；也感谢塞比洛先生和查尔斯·马雷特先生为我们带来了他们法国同胞的故事；感谢为本书绘制插图的福特先生；同时感谢下列女士们：感谢布莱克里小姐、阿尔玛·奥雷恩小姐、埃莉诺·塞勒小姐、梅·塞勒小姐、赖特小姐和朗格夫人，是她们将许多故事从法语、德语和其它语言翻译成了英语。

如果我们明年还能给你们献上一本书的话，那将不再是一本童话书了。到底是什么呢？现在还是秘密，但我们希望那不是一本乏味的书。那么再见啦！记得当你读完一本童话书后，把它借给其他没有那本书的孩子，或者用你自己的话把书里的故事讲给他们听，这样你也会同时度过愉快的时光。

安德鲁·兰

1、青鸟

从前有一位特别富有的国王。他拥有广阔无边的国土，金银财宝堆积如山。但他一点也不关心他的财富，因为他的王后，也就是他的妻子死了。他痛不欲生，整天把自己关在一个小屋子里，痛苦得用头撞墙。大臣们怕国王伤到自己，于是他们在壁毯和墙壁中间挂了几层羽毛褥子，这样国王用头撞墙寻求安慰的时候，身体不至于受到太大的损害。臣民们纷纷前来探望国王，用所有他们能想到的话来安慰他。有些人表情肃穆、面容悲戚地劝国王节哀顺便；也有些人笑容满面、甚至做出滑稽的样子试图让国王发笑。但没有人可以吸引国王的注意力，事实上，国王看起来根本没听见他们说了什么。最后来了一位用黑色斗篷裹住全身、看起来悲痛之极的女士。她一进入王宫就不停地哭泣，直到国王的注意力被吸引到她身上。她并没有劝国王节哀，反而娓娓地说起了自己的遭遇。她说自己刚刚失去了一位好丈夫，所以来和国王一起痛哭一场，因为她十分理解国王的感受。听她这么一说，国王觉得遇见了知音，不由得黯然神伤。他给这位悲伤的女士讲了许多关于已故的王后的事，说她有多么贤良淑德。那位女士也向国王诉说了她丈夫的优点。两人互相分享着快乐的回忆，时间仿佛不再那么凝重难熬了，国王忘记了用头撞墙，女士也不再频繁地擦拭从她美丽的蓝眼睛里流下的泪水。渐渐地，他们开始谈起其它国王感兴趣的事。不久之后，整个王国都惊讶地得知，国王又结婚了，新王后就是那位陪伴他走出丧妻之痛的女士。

话说国王有个年仅 15 岁的女儿名叫费罗德丽莎，她是你能想象到的最漂亮、最迷人的公主，永远是那么活泼可爱、快快乐乐的。新王后也有一个女儿，名叫图里特拉，国王再婚之后，新王后很快把她也接进了王宫。图里特拉是由她的教母玛齐拉仙女抚养长大的。尽管得到了玛齐拉仙女无微不至的关爱，但图里特拉既不美丽也不优雅。

事实上，当王后看见图里特拉站在费罗德丽莎身边，相比之下是多么暴躁和丑陋时，王后失望极了。她又妒又怒，想尽了一切手段让国王疏远他的亲生女儿，希望他会从此宠爱图里特拉。有一天，国王说费罗德丽莎和图里特拉也到了该出嫁的年龄了，他打算将她们中的一个，许配给第一个来他的王宫访问的合适的王子。王后听了说：“我的女儿应该先结婚！她的年龄比你的女儿大，而且比你的女儿迷人一千倍！”

国王不喜欢争吵，于是说：“好吧，这件事我不管了，你自己看着办吧！”

真是无巧不成熟。边境上飞马来报，说所有邻国的君主中最英俊伟岸的一位万人迷国王正已经在来访的路上了。王后一听到这个消息，立刻召集起所有的珠宝匠、裁缝、织布工和刺绣工们，为图里特拉缝制最漂亮的衣服、打造最贵重的首饰；同时她对国王，说费罗德丽莎不需要任何新衣物。在万人迷国王到来前的那个晚上，王后又买通了侍女，偷走了费罗德丽莎的所有衣服和首饰。第二天费罗德丽莎早早地起了床，想把自己打扮得高贵典雅些，却连一条缎带都没找到。

费罗德丽莎立即明白了是谁在她背后捣鬼，但她没有报怨，而是派人去商人那里买些华丽的衣服首饰。但是商人们说，王后严禁他们卖给她任何东西，他们不敢违背王后的命令。于是，除了头天穿过的一件小小的白色长袍，费罗德丽莎公主已经没有别的衣服可穿了。

这时万人迷国王到达了王宫，公主只好穿上那件长袍走了下去，她坐在一个角落里，希望不引起别人的注意。王后为万人迷国王准备了盛大的欢迎仪式，并向他介绍了打扮得花枝招展的图里特拉。但过分的打扮只会将图里特拉的丑陋衬托得更加明显。万人迷国王只是瞥了她一眼后就将视线转向了别处。但是王后以为他只是害羞，于是她总是竭力地让图里特拉挡住万人迷国王的视线。万人迷国王有些不耐烦了，于是问道：“贵国是不是还有一位公主，名字叫费罗德丽莎？”

“对，”图里特拉伸手一指：“那就是她，她正想躲起来不让人看见，因为她一点儿也不漂亮。”

费罗德丽莎脸红了，看起来是如此的娇羞可爱。万人迷国王惊讶万分，他站起身，在费罗德丽莎面前深深的鞠了一躬，说道：

“小姐，你的美貌举世无双，不需要任何修饰。”

“陛下”，公主回答：“我向您保证，我从来没有像这样穿着不整洁的、皱巴巴的衣服的习惯，所以如果您根本没有看见我，我心里反倒好过些。”

“那不可能！”万人迷国王喊道：“不管在哪里看到这样一位美丽非凡的公主，我的视线都不会看向其它任何地方！”

这时王后打断了他，她尖叫道：“我向您保证，陛下，费罗德丽莎是个徒有其表的人。拜托您别再恭维她了。”

万人迷国王明白王后不高兴了，但是他毫不在乎，继续衷心地赞美费罗德丽莎，并不停地与她交谈了整整三个小时。明眼人都看得出来，万人迷国王深深地爱慕着费罗德丽莎。王后失望极了，图里特拉更是又嫉妒、又愤恨。她们怨毒地向国王报怨着，使出全套一哭二闹三上吊的把戏。国王被闹得头晕脑胀，只得同意在万人迷国王的访问结束前，将费罗德丽莎公主关在一个谁也找不到的地方。于是当天晚上，当费罗德丽莎公主回到房间里，突然跳出了四个蒙面人一把抓住了她，把她扛到了一座高塔上最高的房间里，然后离开了。公主沮丧极了。她很容易就猜到了，她之所以被关起来，是因为有人害怕万人迷国王会爱上她。这太让人绝望了。费罗德丽莎已经深深喜欢上了万人迷国王，她正热切地期盼着可以被选为他的新娘呢！

万人迷国王并不知道公主发生了什么事，他焦急地盼望着与她再次见面，并且试图和那些前来拜访他的大臣们谈起公主。但王后事先下达了封口令，绝不允许他们在万人迷国王面前说公主的好话，反而要他们说公主是个爱慕虚荣、反复无常、脾气暴躁的人；说公主经常

虐待她的侍女；说不管她的父王给她多少钱，她还是那么小气，整天穿得像个牧羊女似的，一分钱也不舍得花。

万人迷国王十分不悦，他沉默了。“的确她穿得很寒酸，”他想：“但她是那么害羞，可见她并不习惯穿成那样。我真不能相信，她有如此美丽的一张脸，怎么会是像他们说的那样又暴躁、又讨人嫌呢？不，不对，一定是王后嫉妒她，就因为她的那个丑女儿，所以才让他们来造谣的！”

大臣们个个都是善于察颜观色的家伙，他们马上发现他们说的话让万人迷国王感到不快。于是有个大臣精明地趁没人的时候，对万人迷国王大唱费罗德丽莎的赞歌。万人迷国王马上变得兴致勃勃，对他所说的关于公主的任何事都十分着迷。所以当王后派人去问那些大臣有什么发现的时候，他们的报告证实了她最担心的事情终于发生了。显而易见，万人迷国王多么地爱慕费罗德丽莎公主。而可怜的费罗德丽莎此时正被困在高塔上的小屋里，她伤心哭了一整夜。

“就算在遇见万人迷国王之前就把我关在这儿，那也够悲惨的了，”她说：“何况现在他来了，她们都高高兴兴地和他在一块儿，这也太无情了！”

第二天，王后派人给万人迷国王送去了大量的金银珠宝，其中有一件宝贝是为即将到来的盛大婚礼特别准备的。那是用一颗硕大的红宝石雕刻的心型首饰，周围镶满了一排排的钻石箭头，还有一支钻石的箭插在那颗心上。一个黄金制作的同心结上镌刻着一句箴言：“只有一个人能伤害我”。整件首饰被挂在一串用硕大的珍珠结成的链子上。自古以来，从没有过这样巧夺天工的宝物。

当这件宝物被呈献在万人迷国王面前的时候，他惊呆了。带着礼物前来求婚的侍从请求他接受这份来自公主的定情信物，说公主已经选择了她作为她的白马王子。

“什么？”万人迷国王惊叫到：“费罗德丽莎公主竟然以如此热情和令人鼓舞的方式钟情于我吗？”